
图书在版编目(CIP)数据

白话二十四史 谢圣明主编 援—北京 :中国华侨出版社, 圆年源

陈月 苑京 康国 源京 苑京 苑京

I 援 援援 II 谢 援援 III 援①二十四史—译文②中国—古代史—纪传体

IV 援 援援

中国版本图书馆 CIP 数据核字(圆年源第 苑苑苑号)

白话二十四史(修订版)

主编 谢圣明 黄立平

常务副主编 谢华 王欣

副主编 谢国中 邓汉平 葛培岭 雷家宏 萧圣中

责任编辑 谢世忠

装帧设计 谢博乐

封面题字 谢功

版式设计 谢杰

责任校对 谢利军

印刷 谢京潮运印刷厂

开本 谢恩伊 苑圆 苑苑 印张 谢 字数 谢 千字

版次 谢 年 源月第 猿版 圆 年 源月第 员次印刷

中国华侨出版社(北京安定路 苑号)

邮政编码 : 苑苑苑

书号 : 陈月 苑京 康国 源京 苑京 苑京

定价(共 苑册) : 苑苑苑元

《旧五代史》

梁太祖本纪	(员)	庞师古传	(缘)
末帝本纪	(圆)	徐怀玉传	(缘)
安王朱友宁传	(猿)	王彦章传	(缘)
密王朱友伦传	(猿)	杨师厚传	(缘)
郴王朱友裕传	(猿)	牛存节传	(缘)
庶人朱友珪传	(猿)	刘鄩传	(远)
朱瑾传	(猿)	贺瑰传	(远)
王师范传	(猿)	罗隐传	(远)
刘知俊传	(猿)	仇殷传	(远)
罗绍威传	(猿)	段深传	(远)
王珂传	(猿)	武皇本纪	(远)
韩建传	(猿)	庄宗本纪	(苑)
李罕之传	(源)	末帝本纪	(苑)
冯行袭传	(源)	贞简曹太后传	(苑)
葛从周传	(源)	李克宁传	(苑)
谢彦章传	(源)	魏王李继岌传	(苑)
张归霸传	(源)	秦王李从荣传	(苑)
赵匡凝传	(源)	许王李从益传	(苑)
张文蔚传	(源)	李嗣昭传	(苑)
敬翔传	(源)	李继韬传	(苑)
王重师传	(缘)	李存孝传	(苑)
朱珍传	(缘)	王镕传	(苑)
李重胤传	(缘)	康君立传	(苑)
张存敬传	(缘)	周德威传	(苑)
寇彦卿传	(缘)	符存审传	(苑)

郭崇韬传..... (员象)	温韬传..... (员象)
赵光逢传..... (员象)	段凝传..... (员圆)
李琪传..... (员象)	孔谦传..... (员圆)
阎宝传..... (员象)	康延孝传..... (员特)
李袭吉传..... (员圆)	朱守殷传..... (员缘)
安重霸传..... (员圆)	杨彦温传..... (员远)
张文礼传..... (员圆)	高祖本纪..... (员远)
董璋传..... (员源)	少帝本纪..... (员怨)
张全义传..... (员远)	广王石敬威传..... (员圆)
朱友谦传..... (员愿)	楚王石重信传..... (员圆)
霍彦威传..... (员圆)	寿王石重义传..... (员圆)
王晏球传..... (员员)	景延广传..... (员圆)
李建及传..... (员圆)	张希崇传..... (员圆)
王思同传..... (员圆)	桑维翰传..... (员圆)
安重诲传..... (员源)	赵莹传..... (员圆)
豆卢革传..... (员远)	赵在礼传..... (员员)
李愚传..... (员员)	房知温传..... (员圆)
任圜传..... (员圆)	康福传..... (员特)
崔沂传..... (员圆)	李周传..... (员缘)
刘赞传..... (员圆)	姚顛传..... (员缘)
张宪传..... (员员)	吕琦传..... (员圆)
王正言传..... (员圆)	史圭传..... (员圆)
元行钦传..... (员圆)	卢质传..... (员愿)
夏鲁奇传..... (员缘)	崔棣传..... (员怨)
李严传..... (员缘)	苻从简传..... (员圆)
马郁传..... (员远)	刘处让传..... (员圆)
萧希甫传..... (员员)	皇甫遇传..... (员圆)
罗贯传..... (员愿)	白奉进传..... (员特)
张承业传..... (员愿)	刘遂清传..... (员特)
张居翰传..... (员圆)	李郁传..... (员圆)
毛璋传..... (员员)	郑玄素传..... (员圆)

马重绩传	(猿翰)	冯道传	(猿翰)
陈玄传	(猿翰)	卢文纪传	(猿翰)
范延光传	(猿翰)	卢损传	(猿翰)
杨光远传	(猿翰)	王仁裕传	(猿翰)
安重荣传	(猿翰)	齐藏珍传	(猿翰)
张彦泽传	(猿翰)	王峻传	(猿翰)
高祖本纪	(猿翰)	刘皞传	(猿翰)
隐帝本纪	(猿翰)	孙晟传	(猿翰)
李皇后传	(猿翰)	李茂贞传	(猿翰)
蔡王刘信传	(猿翰)	高季兴传	(猿翰)
湘阴公刘贇传	(猿翰)	高从诲传	(猿翰)
王周传	(猿翰)	马殷传	(猿翰)
史弘肇传	(猿翰)	刘言传	(猿翰)
杨邠传	(猿翰)	钱鏐传	(猿翰)
王章传	(猿翰)	钱元瓘传	(猿翰)
李崧传	(猿翰)	杨行密传	(猿翰)
苏逢吉传	(猿翰)	杨溥传	(猿翰)
杜重威传	(猿翰)	李昇传	(猿翰)
李守贞传	(猿翰)	李景传	(猿翰)
赵思绾传	(猿翰)	王审知传	(猿翰)
太祖本纪	(猿翰)	刘守光传	(猿翰)
世宗本纪	(猿翰)	刘陟传	(猿翰)
恭帝本纪	(猿翰)	刘晟传	(猿翰)
圣穆柴皇后传	(猿翰)	刘崇传	(猿翰)
宣懿符皇后传	(猿翰)	王建传	(猿翰)
高行周传	(猿翰)	王衍传	(猿翰)
王殷传	(猿翰)	孟知祥传	(猿翰)
史彦超传	(猿翰)	孟昶传	(猿翰)
唐景思传	(猿翰)	契丹传	(猿翰)
赵晖传	(猿翰)	吐蕃传	(猿翰)

《新五代史》

梁太祖本纪.....	(猿园)	葛从周传.....	(猿园)
梁末帝本纪.....	(猿园)	寇彦卿传.....	(猿园)
唐庄宗本纪.....	(猿园)	康怀英传.....	(猿园)
唐明宗本纪.....	(猿园)	刘鄩传.....	(猿园)
唐愍帝本纪.....	(猿园)	牛存节传.....	(猿园)
唐废帝本纪.....	(猿园)	杨师厚传.....	(猿园)
晋高祖本纪.....	(猿园)	王景仁传.....	(猿园)
晋出帝本纪.....	(猿园)	贺瑰传.....	(猿园)
汉高祖本纪.....	(猿园)	郭崇韬传.....	(猿园)
汉隐帝本纪.....	(猿园)	安重诲传.....	(猿园)
周太祖本纪.....	(猿园)	周德威传.....	(猿园)
周世宗本纪.....	(猿园)	符存审传.....	(猿园)
梁元贞皇后张氏传.....	(猿园)	史建瑭传.....	(猿园)
广王全昱传.....	(猿园)	王建及传.....	(猿园)
博王友文传.....	(猿园)	元行钦传.....	(猿园)
康王友孜传.....	(猿园)	符习传.....	(猿园)
唐庄宗皇后刘氏传.....	(猿园)	孔谦传.....	(猿园)
李克宁传.....	(猿园)	张延朗传.....	(猿园)
李继岌传.....	(猿园)	李严传.....	(猿园)
唐明宗淑妃王氏传.....	(猿园)	李仁矩传.....	(猿园)
秦王从荣传.....	(猿园)	朱弘昭传(附冯贇传).....	(猿园)
汉高祖皇后李氏传.....	(猿园)	刘延朗传.....	(猿园)
敬翔传.....	(猿园)	康义诚传.....	(猿园)
朱珍传.....	(猿园)	任圜传.....	(猿园)
庞师古传.....	(猿园)	赵凤传.....	(猿园)

张宪传	(源员)	温韬传	(源缘)
萧希甫传	(源员)	朱瑾传	(源远)
刘赞传	(源圆)	王师范传	(源苑)
桑维翰传	(源圆)	赵犇传	(源愿)
景延广传	(源源)	李彦威传	(缘园)
苏逢吉传	(源四)	李振传	(缘园)
史弘肇传	(源四)	孙德昭传	(缘园)
杨邠传	(源四)	康延孝传	(缘园)
王章传	(源四)	张全义传	(缘园)
刘铎传	(源四)	朱友谦传	(缘园)
王朴传	(源四)	霍彦威传	(缘园)
扈载传	(源四)	房知温传	(缘园)
王彦章传	(源四)	王晏球传	(缘园)
张源德传	(源四)	王建立传	(缘园)
姚洪传	(源四)	皇甫遇传	(缘园)
王思同传	(源四)	王弘贇传	(缘园)
张敬达传	(源四)	冯晖传	(缘园)
孙晟传	(源四)	皇甫晖传	(缘园)
苏循传	(源四)	王峻传	(缘园)
李嗣昭传	(源四)	范延光传	(缘园)
李存孝传	(源四)	安重荣传	(缘园)
伶官传序	(源四)	安从进传	(缘园)
敬新磨传	(源四)	杨光远传	(缘园)
宦者传论	(源四)	杜重威传	(缘园)
张承业传	(源四)	李守贞传	(缘园)
张居翰传	(源四)	张彦泽传	(缘园)
罗绍威传	(源四)	王景崇传	(缘园)
王处直传	(源四)	赵思绾传	(缘园)
刘守光传	(源四)	慕容彦超传	(缘园)
李茂贞传	(源四)	冯道传	(缘园)
韩建传	(源四)	李琪传(附李珣传)	(缘园)

和凝传	(缘四)	李煜传	(缘四)
何泽传	(缘四)	王建传	(缘四)
李崧传	(缘四)	王衍传	(缘四)
贾纬传	(缘四)	孟知祥传	(缘四)
张允传	(缘四)	孟昶传	(缘四)
赵延义传	(缘四)	刘晟传	(缘四)
杨行密传	(缘四)	马殷传	(缘四)
杨隆演传	(缘四)	周行逢传	(缘四)
杨溥传	(缘四)	钱鏐传	(缘四)
徐温传	(缘四)	王审知传	(缘四)
李昇传	(缘四)	王镠传	(缘四)
李景传	(缘四)	四夷附录	(缘四)

旧五代史

梁太祖本纪

(一)

梁太祖神武元圣孝皇帝，姓朱，讳名晃，本名叫温，宋州碭山人。他的先祖是舜的司徒虎的后代，高祖叫朱黯，曾祖叫朱茂琳，祖父叫朱信，父亲叫朱诚。太祖就是朱诚的第三个儿子，他的母亲是文惠王皇后。唐朝大中六年（~~唐~~）十二月二十一日夜晚，太祖出生在碭山县午沟村。这天晚上，他家住的房屋上面有红色的祥云向上翻腾，村里的人们望见了，都惊慌地奔跑而来，说：“朱家发火了。”等跑到时，只见房屋整齐完好。进屋后，邻居把生了孩子的消息告诉他们，村民们都感到惊异。兄弟三人，都不及成年就死了父亲，母亲带着他们寄养在萧县人刘崇的家里。太祖已经长大成人之后，不干养命维生的活计，以勇猛有力自负，乡里人大多讨厌他。刘崇因为他的懒惰，常常斥责鞭打他。只有刘崇的母亲从小就怜悯他，亲手给他梳理头发，曾经告诫家里人说：“朱家的三儿子不是一般的人呢，你们应当好好地对待他。”家里人问她说这话的缘故，她回答说：“我曾经看见他在睡熟了的时候，变成了一条赤色的蛇。”但是大家都不相信这话。

唐僖宗乾符年间，关东地区连年饥

荒，成群的盗贼呼啸相聚，黄巢趁机崛起于曹州、濮州地区，饥民们自愿追随他的共有数万人之多。太祖于是辞别刘崇家，跟他二哥朱存一同投入黄巢军中，因为奋勇战斗多次获胜，得以补缺提升为队长。

唐广明元年（~~唐~~）十二月五日，黄巢攻陷长安，派遣太祖领兵驻扎在东渭桥。这时，夏州节度使诸葛爽率领部队驻扎在栎阳，黄巢命令太祖劝说招安诸葛爽，诸葛爽于是投降黄巢。

唐中和元年（~~唐~~）二月，黄巢任命太祖为东南面行营先锋使，命令他进攻南阳，攻下了南阳。六月，太祖回到长安，黄巢亲自到灞上慰劳他。七月，黄巢派遣太祖向西到兴平抵御邠、岐、郾、夏等地军队，每到一地都立有战功。

二年（~~唐~~）二月，黄巢任太祖为同州防御使，让他自行攻伐占取。太祖于是从丹州南下，去进击左冯翊郡，攻克了它，于是占据了全郡。当时河中节度使王重荣屯扎了数万军队，纠合其他诸侯，图谋收复左冯翊。太祖当时与王重荣所据土地边界相接，多次被王重荣打败，于是向黄巢请求支援。进上十次表章，被黄巢的左军使孟楷隐瞒，不送给黄巢。又听说黄巢军队势力窘迫困厄，将帅们军心涣散，太祖推知他必将失败。九月，太祖就同身旁心腹计议，杀了黄巢的监军使严实，率领全郡军民投降王重荣。王重荣当天就赶快写成奏章上报朝廷。

当时唐僖宗在蜀郡,看了奏章就高兴地说:“这是上天赐给我的呀。”于是下诏授给太祖左金吾卫大将军的官职,担任河中行营副招讨使,又赐给他名字叫全忠。从此太祖统率他的旧部以及河中的兵士一起行动,所到的地方没有不被攻克而取得胜利的。

三年(唐僖宗)三月,唐僖宗命令授与太祖宣武军节度使官职,仍旧担任河中行营副招讨使,又命令他等候时机收复京城长安,当即到藩镇赴任。四月,黄巢军队从蓝关撤走,太祖同诸侯们的部队一起收复长安,接着率领部下士兵五百人捧着符节东下。七月三日,进入梁苑。这时太祖年龄三十二岁。当时蔡州刺史秦宗权同黄巢余党纠合,放肆暴虐,一起包围了陈州。很久,唐僖宗就任命太祖为东北面都招讨使。这时汴州、宋州连年流于饥荒,国家和人民都很穷困,钱库和粮库都空了,外面被强大的敌人攻击,内部又有骄横的军队难以控制,短兵交锋两军接战,一天比一天激烈。别人都感到害怕,只有太祖勇气更加高涨。这年十二月,太祖领兵到鹿邑,与黄巢一伙相遇,太祖驱兵攻击他们,砍下敌军头颅两千多个,然后带着队伍进入亳州,因此兼并了谯郡。

四年(唐僖宗)春天,太祖同许州田从异诸路军队共同收复瓦子寨,杀死敌贼数万人之多。这时,陈州的四面,敌贼营寨接连相望,驱赶掳掠老百姓编列户籍,杀了他们当作粮食,号称为“春磨寨”。太祖分兵扑灭他们,经历大小四十次战斗。四月二十七日,攻取西华寨,敌将黄邲一个人骑着马逃奔到陈州。太祖乘胜追击敌人,擂鼓呐喊前进。正逢黄巢悄悄逃

走,于是进入陈州,陈州刺史赵犨到高祖马前相迎。不久听说黄巢余党还在陈州北面的故阳垒,太祖就直接回到大梁。这时,河东节度使李克用奉唐僖宗诏令,统率骑兵数千人马共同图谋攻破敌贼,与太祖会合兵力在中牟的北面向敌贼挑战,在王满渡大败敌贼,很多敌兵束手投降。这时敌将霍存、葛从周、张归厚、张归霸都跪倒在马前,太祖全部赦免了他们的罪行并收容了他们。接着追击残余的敌寇,向东来到了冤句。

五月十四日,太祖同李克用的晋军班师回到汴州,太祖把李克用安置在上源驿客馆里。接着安排了周到的犒劳宴请的礼节,李克用乘喝醉了酒大发脾气,太祖气愤不平。当夜,命令带甲兵士围住李克用住地攻击他。正遇上天下大雨,雷鸣电闪,李克用因而得以在闪电的光亮中翻越围墙逃走,只杀了他部下几百人。

六月,陈州人民为了感激太祖替他们解了围的恩惠,为太祖在他们的郡治修建了生前受祭的祠堂。这一年,黄巢虽然死了,但蔡州秦宗权继黄巢之后成为最大的祸首,拥有数万士卒,攻陷相邻郡县,杀害抢劫官吏和人民,屠杀、祸害的残酷比黄巢更为厉害,太祖为此担忧。七月,便同陈州兵民在潞水共同攻击蔡州贼军,杀死贼兵几千人。九月二日,唐僖宗就地加封太祖为检校司徒、同平章事,封为沛郡侯,享有一千户食邑。

唐僖宗光启元年(唐僖宗)春天,蔡州贼寇抢劫亳州、颍州,太祖率领军队前去救助,于是向东到达焦夷,击败数千的贼寇,活捉了贼寇将领殷铁林,砍下他的头悬挂起来传视贼寇后就回来了。三月,

僖宗从蜀地回到长安,改元为光启。四月十四日,又加封太祖为检校太保,将食邑增加到一千五百户。十二月,河中、太原的敌军逼近长安,观军容使田令孜侍奉僖宗离开长安抵达凤翔。

二年(892)春天,蔡州贼寇更加猖狂。当时唐朝皇室势力微弱,许多道和州的军队不听皇室的指挥,所以秦宗权得以横行为害,接连攻陷汝、洛、怀、孟、唐、邓、许、郑等州,地域方圆几千里,几乎断绝了人烟,只有宋、毫、滑、颖等州仅能闭关自守而已。太祖多次出兵与他们交战,但是有时胜利有时失败,人们都十分恐惧。

三月一日,僖宗颁布诏令封太祖为沛郡王。同月,僖宗御驾移到兴元府。

五月,嗣襄王李煜在长安违背礼制私自登上帝位,改元为建贞,派使者带着非法诏令到汴州,太祖下令在庭堂上烧掉了伪诏。不久,嗣襄王果然失败了。

七月,蔡州贼寇逼近许州,许州节度使鹿宴弘派使者来求救,太祖派遣葛从周等率领军队赶赴支援。援军还没赶到许州城就陷落了,鹿宴弘被蔡州贼寇杀害。

十一月,滑州节度使安师儒因为怠慢军事和政务,被部下杀害,太祖听到消息,就派朱珍、李唐宾袭击并占领了滑州,因此就拥有了滑台地。十二月,僖宗颁布诏令加封太祖为检校太傅,改封为吴兴郡王,享有三千户的食邑。

这年,郑州被蔡州贼寇攻陷,刺史李璠单骑匹马逃来,太祖宽宥并接纳了他,任他为行军司马。秦宗权已经得到郑州,更加骄横,太祖派偏将在金堤驿巡逻,与贼寇遭遇,乘机攻击他们,众多的

贼寇被打得大败,一直追击到武阳桥,杀死一千多人。太祖经常与蔡州贼寇在四郊战斗,既以少击多,又常常出奇制胜,但苦于兵力太少,不能大快人意。秦宗权又由于自己兵力相当于太祖的十倍,对多次被打败感到羞耻,于是对部下发誓坚决攻进夷门。不久抓获了蔡贼的间谍,全部知晓他们的内情,于是太祖谋求增加兵力。

三年(893)春二月一日,按照诏命以朱珍为淄州刺史,派他到东道招募兵士。朱珍到淄、棣等州后,十天之内,应募的有一万多人。又偷袭青州,获得战马千匹,铠甲千副,于是凯旋而归。四月八日,回到夷门,太祖高兴地说:“我大事有成了。”这时,贼将张匡屯扎在北郊,秦贤屯扎在版桥,各自都有几十万人,树起的栅栏相连二十里,势力非常强盛。太祖对诸位将领们说:“这些贼寇正在养精蓄锐以等待时机,一定会来进攻我们。况且秦宗权估计我们兵力少,又不知道朱珍已经来到,以为我们害怕,只能坚守阵地而已。不如现在出其不意,先发制人。”于是亲自领兵进攻秦贤的营寨,将士们奋勇争先,贼寇果然没有防备,接连攻克四座营寨,杀死一万多人,当时贼寇都以为有天神在暗中相助。二十七日,贼将卢瑋带领一万多人在圃田北面的万胜戍沿汴水两岸扎营,跨河面建起桥梁,以控制河运道路。太祖挑选精兵锐卒去袭击他。这天昏暗的大雾四面相合,攻击部队到达敌人营垒才发现,于是闯入敌营一路杀去,投水而死的贼寇非常多,卢瑋投河自尽。河南的诸多贼寇接连战败,不敢再驻扎,都合并到张匡营寨中。从此蔡州贼寇都感到恐惧,常常在

军中自相惊扰相乱。太祖回师休整，大行犒赏，因此军士们各自心怀激昂的斗志，每次遇到敌人没有不奋勇向前的。

五月三日，太祖从酸枣门出兵，从清晨到中午，与敌人短兵相接，大败贼兵，追杀二十多里，死尸堆积。秦宗权对失败感到羞耻，更加放纵他的暴虐，于是从郑州亲自带领几位突击将领，径直奔入张匡军营中。五月八日，兖、郓、滑州的军队都赶来增援，在汴水岸边摆开阵势，旌旗武器非常森严壮观。蔡贼看到这些，不敢出军营。第二天，太祖指挥各路军队，一齐进攻敌贼军营，从清晨四时到下午四时，杀敌两万多人。到夜晚收兵，获得牛马、辎重物品、俘虏、武器铠甲数不清。当夜秦宗权、张匡偷偷逃走，天快亮时追捕他们，追到阳武桥便回来了。秦宗权到郑州，竟然烧尽那里的房屋，屠杀郡城的人民才离开。开始时蔡州贼寇分散兵力进犯陕、洛、孟、怀、许、汝等州，都抢先占据着，因为这次的战败，贼寇们害怕极了，都放弃了州城逃走。太祖于是慎重挑选将佐，使他们修缮城墙壁垒，做战时防守的准备，这样远近流亡失所的人又回来了很多。这时，扬州节度使高骈被副将毕师铎杀害，又有孙儒与杨行密互相攻伐，朝廷不能遏制，于是加封太祖为检校太尉，兼任淮南节度使。

当太祖抵御蔡州贼寇时，郢州朱瑄、兖州朱瑾都领兵来救援。到秦宗权已败，太祖因为朱瑄、朱瑾与自己同姓，又对自己出过力，都送给厚礼让他们回去。朱瑄、朱瑾因为太祖的军士们勇敢强悍，私下心里都很喜爱他们，于是偷偷地在曹州和濮州的边界上悬赏重金布帛来招诱他们，太祖的军士为了财货之利而离

开的人很多，太祖于是传送檄文去谴责他们。朱瑄的回话很不礼貌，太祖于是命令朱珍侵袭曹州进攻濮州，以惩罚他们的奸邪。不久，朱珍攻伐曹州，抓住曹州刺史丘礼献给太祖，接着又调动军队包围了濮州。兖州和郢州与太祖之间的间隙，从此就产生了。

十月，僖宗命令水部郎中王赞撰刻纪功碑赐给太祖。同月，太祖亲自率领骑兵几千人在濮河岸边巡视，乘机在范县击败朱瑄的援兵。七日，攻陷濮州，濮州刺史朱裕一人骑马逃往郢州。接着被郢州人打败，一个多月后又回来了。

十二月，僖宗派遣使者赐给太祖铁券，又命翰林承旨刘崇望撰刻德政碑赐给太祖。

文德元年（~~原~~正月），太祖率领军队向东奔赴淮南，行程中驻扎在宋州时，听到杨行密已经攻下扬州，于是回师。这时，李璠、郭言到淮河岸边，被徐州军队扼阻，不能前行只好返回。太祖大怒，便计划讨伐徐州。

二月十八日，僖宗诏令任太祖为蔡州四面行营都统，从此各镇的军队受太祖的控制指挥。

三月三日，唐昭宗即位。同月，蔡州人石璠率领一万多人剽掠陈州、亳州，太祖派朱珍率领精锐骑兵几千人擒获石璠献上。

四月一日，魏博镇乐彦祜违背律令，他儿子乐从训逃奔到相州，派人来请求太祖派军队援助。太祖派朱珍率领大军渡过黄河，接连攻占黎阳、临河两邑。不久魏博镇军队推举小校官罗弘信当统帅。罗弘信当上统帅后，派遣使者到汴州致意，太祖厚待使者并接受了他的求

和心意，就命令朱珍班师。同月，河南尹张全义在河阳袭击李罕之，打败了他。李罕之一人骑马出逃，到太原请求救兵，李克用派出一万骑兵去支援他。李罕之就收聚自己的部队，与太原晋军一起联合兵力，急攻河阳。张全义十分危急，派遣使者到汴州求救，太祖派丁会、牛存节、葛从周率领军队奔赴救援，在温县发生激烈战斗，晋军和李罕之都被打败。于是解除了河桥的围困，张全义回到河阳，趁便以丁会作为河阳留后。

五月三日，昭宗诏令授太祖为检校侍中，增加食邑到三千户。戊辰，诏令将太祖的故乡改叫衣锦乡，村里叫作沛王里。同月，太祖认为已经拥有了洛、孟地区，解除了对西部的忧虑，准备大力整顿军队，尽力诛除蔡州贼寇。恰好遇上蔡州人赵德諲将汉南地区全部归降朝廷，又派遣使者向太祖求和，发誓尽力一同讨伐秦宗权。太祖向朝廷上表奏明这件事，朝廷于是任赵德諲为蔡州四面副都统。又将河阳、保义、义昌三处节度使作为太祖的行军司马，兼管粮食马料等后勤供应。到这时，太祖统领诸侯的军队会合赵德諲到汝水边去攻伐蔡州贼寇，于是逼近蔡州城。在五天之內，建起二十八座兵寨包围蔡州城，这是仿照天上二十八星宿的数量。这时太祖亲自冒着敌人的弓箭炮石指挥战斗，一天，一支飞来的箭射中了他的左腋，鲜血浸透了单衣，太祖对身旁的人说：“不要让别人知道。”

九月，因为粮食运输供应不上，便撤回军队。这时，太祖知道秦宗权的残渣余孽已不足以构成祸害，就转移部队去攻伐徐州。

十月，太祖派朱珍率领军队在吴康镇与徐州时溥交战，徐州兵马被打得大败，接连占领丰、萧两座城邑，时溥带着击散了的骑兵逃进了彭门。太祖命令分出一支兵力去攻打宿州，宿州刺史张友带着符节印章投降。不久徐州人关闭城门坚守，太祖就命令庞师古屯扎部队守着徐州，自己回去了。同月，蔡州贼寇孙儒攻陷扬州，自称为淮南节度使。

龙纪元年（~~原~~正月），庞师古攻下宿迁县，向吕梁进军。时溥率领两万军队，首先压住庞师古的军队摆开战阵，庞师古紧急迎战，击败时溥，杀敌两千多人，时溥又逃进彭门。

二月，蔡贼将领申丛派遣使者报告说，已将秦宗权捆绑在营帐下面，折断了他的腿而囚禁起来了。太祖当天接受诏令以申丛为淮西留后官。不久，申丛又被都将郭璠杀害。同月，郭璠押解秦宗权前来献给太祖，太祖派遣行军司马李璠、牙校朱克让用囚车将秦宗权解押到长安。押到后，昭宗前往延喜楼接受俘虏，立即在一棵独柳树下面将秦宗权斩首。蔡州平定。昭宗诏令增加太祖食邑实封一百户，赐给庄园和住宅各一处。三月，又加封太祖为检校太尉、兼任中书令，提封为东平王，以奖赏平定蔡州的功劳。

大顺元年（~~原~~四月一日），宿州小将张筠驱逐刺史张绍光，胁迫众人投靠时溥。太祖率领亲信部队征讨他，杀死一千多名敌人，张筠于是坚守城池。乙卯日，时溥出兵蹂躏砀山县，太祖派遣朱友裕领兵袭击他，击败徐州叛军三千多人，俘虏沙陀援军石君和等三十人，杀死在宿州城下。

六月七日,淮南孙儒派遣使者与太祖亲善友好,太祖上表奏明这件事,请求将淮南节度使授予孙儒。十七日,昭宗任命太祖为宣义军节度使,又充任河东东面行营招讨使,因当时朝廷宰臣张浚正在领兵攻伐太原。

八月一日,昭义军都督冯霸杀死了沙陀人所任命的节度使李克恭来投降,太祖请河阳节度使朱崇节作为潞州留后。十五日,李克用亲自率领蕃族汉族步兵骑兵几万人包围了潞州,太祖派遣葛从周率领骁勇善战的兵士,夜中悄悄地穿过包围圈潜入潞州。

九月十九日,太祖到河阳,派遣都督李说领军直奔泽州、潞州,走到马牢川时,被晋人打败。太祖又派遣朱友裕、张全义率领精兵到泽州北面作为接应援助。不久朱从节、葛从周放弃潞州归来。二十五日,太祖在办公厅堂上责备众位将领的败军之罪,砍下李说、李重胤的首级传视军中,就回师了。

十月三日,太祖从河阳到滑台。当时奉诏令将讨伐太原,先派遣使者向魏州人借路通过,魏州人不答应。在这之前,太祖曾派信使雷邺向魏州请购粮食,不久被罗弘信的牙军杀害。罗弘信害怕,所以不敢听命,而跟太原互通友好。

十二月二十日,太祖派遣丁会、葛从周率领部队渡过黄河攻取黎阳、临河,又命令庞师古、霍存攻占淇门、卫县,太祖率领大军徐徐地跟随在他们后面。

二年(感)春正月,魏州军队屯扎在内黄。五日,太祖与魏军交战,从内黄到永定桥,魏军连败五次,杀死魏军一万多人。罗弘信害怕,派遣使者带很多的钱来请求讲和。太祖下令停止对魏州的焚

烧抢掠并归还俘虏给他,罗弘信因而感激欢悦听从命令。太祖于是收兵驻扎在黄河岸边。

八月十二日,太祖派遣丁会急攻宿州,宿州刺史张筠坚守城池,丁会于是带领众人在宿州东边筑起堤堰,堵拦汴水来淹没宿州。十月五日,张筠才投降,宿州平定。

十一月一日,曹州副将郭绍宾杀死刺史郭饶,带着全郡军民投降。同月,徐州将领刘知俊率领两千人投降,从此徐州军势不振。

十二月,兖州朱瑾率领三万士兵进犯单父,太祖派丁会率领大军攻袭他,在金乡界打败他们,杀敌两万多人,朱瑾一人骑马逃走。

景福元年(感)二月三日,太祖亲征郢州,先派朱友裕驻军斗门。九日夜晚,郢州朱瑄率领一万步兵骑兵在斗门袭击朱友裕,朱友裕领军南退。十日,太祖一早营救斗门,不知道朱友裕已经撤退,在前面先到斗门的人都被郢军杀害。太祖追击郢军直到瓠河,没追上,于是将部队驻扎在各村庄。当时朱瑄还在濮州。十二日,遇上朱瑄率领兵士准备回到郢州,前来冲击。太祖驱马南奔,被敌军追赶非常危急,前面有深峻的堑沟,太祖跃马而过,张归厚持鞘矛殿后奋力迎战,才得以逃脱。这时李璠和几位部将全被郢军杀害。

十一月,太祖派朱友裕领兵攻击濮州,占领了它,擒获刺史邵儒献上,濮州平定。于是下令转移军队攻伐徐州。

二年(感)四月十九日,庞师古攻下彭门,割下时溥首级献上。

乾宁元年(感)二月,太祖亲自率领

大军从郢州东路向北到达鱼山。朱瑄侦察到后，就领兵直奔鱼山，而且想速战速决。太祖整顿军队出营时，朱瑄、朱瑾已在前面摆好阵势。突然间刮起强烈的东南风，太祖军旗乱了行次，兵士都有怯色，太祖立即命令骑兵扬鞭呐喊，一下子西北风猛然刮起，这时两军都在杂草中间，太祖乘机下令放火，顷刻烟雾火焰连天，太祖乘势进攻敌方阵地，朱瑄、朱瑾大败，被杀死一万多人，残兵拥挤着进入清河城，太祖在鱼山下收聚敌尸筑起高大的坟墓以纪战功，驻军几天后返回。

二年（~~感德~~）正月二十九日，太祖派朱友恭率领军队再次攻伐兖州，挖成堑壕围住兖城。不久，朱瑄从郢州率领步卒骑兵运送支援的粮食想进入兖州，朱友恭埋下伏兵击败了他们，在高吴将他们的军粮全部夺过来，趁机俘虏了蕃将安福顺、安福庆。

二月二十一日，太祖率领亲信部队驻扎在单父，作为朱友恭的后援。

四月，濠州、寿州又被杨行密攻陷。这时，太原派将领史俨儿、李承嗣带领一万骑兵驰援郢州。朱友恭于是退回汴州。

八月，太祖率领亲信部队攻伐郢州，到大仇时，派前锋部队挑战，在梁山埋下伏兵以待。不久俘虏蕃将史完府，夺得战马数百匹。朱瑄脱身逃回郢城。

十月，太祖驻军郢州，齐州刺史朱琼派使者前来请求投降，朱琼就是朱瑾的堂兄。太祖于是将部队转往兖州，朱琼果然来投降。不久，朱琼被朱瑾欺骗，被抓住杀害了，太祖就以朱琼弟弟朱玘为齐州防御使。

十一月，朱瑄又派部将贺瑰、柳存以

及蕃将何怀宝等一万多人袭击曹州，想解除兖州的围困。太祖知道后，从兖州带领军队策马飞奔到钜野南边，追击敌寇并打败他们，敌寇几乎被全部杀尽，活捉了贺瑰、柳存、何怀宝及剩余贼党三千多人。这天下午四时，忽然刮起狂风，沙尘飞腾，太祖说：“这是杀人还不够。”于是下令将所获俘虏全部杀光，狂风才停止。第二天，捆起贺瑰等将领在兖州城下示众，太祖平素知道贺瑰名声，于是放了他，只在兖州城下杀了何怀宝，然后班师。

三年（~~感德~~）六月，李克用率领蕃族、汉族等军队在斥丘扎营，派他儿子落落领着铁林小儿骑兵三千人逼近洹水。葛从周与他们战斗，大败他们，活捉落落献上。李克用悲痛惊骇，请求重修过去的友好亲善以赎回他儿子，太祖不答应，就将落落押送给罗弘信，杀了他。七天后，太祖军队回来驻扎在阳留以攻伐郢州。

四年（~~感德~~）正月，太祖率领洹水的军队大举攻伐郢州。十五日，在济水旁边安营扎寨，庞师古命令诸将撤下各种树木搭起桥梁。十九日夜晩，庞师古率领中军先渡过济水，呐喊声震撼郢城，朱瑄听到后，弃城夜逃。葛从周追到中都北面，抓住了朱瑄和他的妻子儿女献上，立即诛杀在汴桥下面。郢州平定。二十三日，太祖进入郢城，任命朱友裕为郢州兵马留后。这时太祖听说朱瑾与史俨儿在丰、沛一带搜括军粮，只留下康怀英据守兖州，太祖因而乘胜派遣葛从周带领大军袭击兖州。康怀英听说郢城失守，接着又有葛从周大军来临，就出城投降。朱瑾、史俨儿便逃奔淮南。兖、海、沂、密等州平定。于是以葛存周任兖州留后。

九月,太祖因为兖、郓等州已经平定,将士们凶猛骁勇,于是大举南征淮南。命令庞师古率领徐、宿、宋、滑等州部队直奔清口,葛从周率领兖、郓、曹、濮等州部队径赴安丰。淮南人派朱瑾领兵抵拒庞师古,朱瑾便决淮水来淹庞师古部队,庞师古于是被淮南人打败,庞师古战死。葛从周行军到濠梁,听说庞师古失败了,也下令回师撤军。

(二)

光化元年(愿)正月,太祖派葛从周统帅各位将领攻夺山南东道,直到邢州、洺州。

三月,唐昭宗令太祖兼任天平军节度使。

四月,沧州节度使卢廷彦被燕军攻击,卢廷彦弃城逃往魏州,魏人将他送往汴州。该月,太祖率领大军到达钜鹿,驻扎在城下,在青山口打败晋军一万多人,俘获战马千余匹。二十八日,派葛从周分兵进攻洺州,斩杀洺州刺史邢善益,擒获将官五十多人。

五月一日,邢州刺史马师素弃城而逃。三日,磁州刺史袁奉滔自刎而死。五天之内,连下三州。于是以葛从周兼邢州昭义军节度使留后,太祖班师。这时,襄州节度使赵匡凝听到太祖的军队在清口战败,便秘密投靠淮南贼寇。

七月,太祖派氏叔琮领军讨伐赵匡凝。不久,泌州刺史赵璠越城投降,随州刺史赵琳临阵就擒。

二年(愿)正月,淮南杨行密出动吴国所有兵力,精兵五万,来攻打徐州,太祖率领大军抵抗。杨行密听到太祖亲征,于是收军而退。这时幽州节度使刘

仁恭大举出动蕃汉兵马号称十万攻打魏州,又攻陷贝州,州民一万多户,无论老少全遭屠杀。刘仁恭攻打魏州时,魏人来求救兵,太祖派朱友伦、张存敬、李思安等先屯驻在内黄,太祖于是亲征。

三月,与燕军在内黄以北交战,燕军大败,杀死二万多人,夺得战马二千多匹,活捉都将单无敌以下七十多人。本月,葛从周从山东道率领他的部下,奔驰援救魏州。次日乘胜进击,张存敬以下各将连破八座营寨,燕军遂被赶走,向北逃到临清,残兵败将被赶到御河,淹死了许多人。刘仁恭逃往沧州。

六月,太祖上表推荐丁会为潞州节度使,是因为李罕之病重。又派葛从周从固镇来到潞州,以援助丁会。

七月一日,海州陈汉宾带领部下三千人投奔淮南吴国。七日,晋人攻陷泽州。太祖从潞州召回葛从周,留下贺德伦守潞州。不久,贺德伦被晋人所逼,便放弃潞州而归,因此潞州又被晋人占有。

十一月,陕州都将朱简杀死留后李璠,自称为留后,与太祖讲和。

三年(愿)四月,派葛从周率领兖、郓、滑、魏四州军队攻伐沧州。

五月四日,进攻德州,攻占了它,斩下刺史傅公和的脑袋挂在城墙上示众。十三日,进攻浮阳。

六月,燕军主帅刘仁恭大举前来增援,葛从周与众将在乾宁军老鸦堤迎战,大败燕军,杀敌一万多人,俘虏燕军将佐马慎交以下一百多人。不久因为接连下雨,于是班师。

八月,河东晋人派李进通袭击并攻占洺州城,抓住刺史朱绍宗。太祖派葛从周从邺县渡过漳水,驻扎在黄龙镇,亲

自带领中军进入洺州地界扎营。晋人害怕而夜逃，洺州城又被收复。

九月，太祖因为刘仁恭、李进通的入寇，都以镇州、定州作为后方，于是以葛从周为上将以攻伐镇州。攻下临城，渡过滹沱河包围镇州州城。太祖带领亲军接着来到，镇州主帅王镒害怕，献上人质请求结盟，又贡献有花纹的缙布二十万以犒劳军士，太祖答应了他的请求。

十一月，以张存敬为上将，从甘陵发兵，向北进袭幽州、蓟州，接连攻下瀛州、莫州，接着移兵以攻中山。定州主帅王郜害怕，逃往太原。天亮时，大军聚集于定州城下，王郜的叔父王处直拿着印信钥匙求降，又用缙帛二十万为献礼，太祖便让王处直取代王郜镇守定州。本月，燕人刘守光赴援中山，在易水岸边安营，接着被康怀英、张存敬等打败，杀死俘获甚多。

这年，唐朝左军中尉刘季述将昭宗幽禁在东宫，立皇子德王李裕为帝，又派自己的养子刘希度前来相告，愿将唐朝帝位送给太祖。太祖当时正在河朔，闻讯，急回汴州，大计未决。遇上李振从长安出使回来，于是向太祖说：“以前豎刁、伊戾作乱，正帮助促成霸者的事业。现在小人幽禁屈辱天子，大王若不诛讨，将无法号令诸侯。”太祖醒悟，于是请李振再次出使长安，与当时唐朝宰相暗中策划拨乱反正之事。

天复元年（~~907~~）正月一日，唐朝宰相崔胤暗中派人将太祖密旨告诉侍卫军孙德昭以下将领，令他们诛杀左右中尉刘季述、王仲先等，立刻到东宫迎接昭宗，在御楼恢复昭宗帝位。十日，昭宗下诏进封太祖为梁王，以酬报他拨乱反正之

功。这时，河中节度使王珂向太原勾结求援，太祖大怒，派大将张存敬率领领渡过黄河，由含山路击鼓进军。二十五日，攻下绛州。二十九日，晋州刺史张汉瑜率全郡投降，晋州、绛州平定。二月六日，大军抵达河中，张存敬命包围全城而进攻。九日，蒲州人挥动白旗请求投降。十七日，太祖到河中，以张存敬暂时掌管河中府军政事务，河中平定。

三月一日，太祖从河中回来。这月，派大将贺德伦、氏叔琮率领大军攻伐太原。泽州刺史李存璋弃城逃回太原。氏叔琮领军逼近潞州，节度使孟迁请求投降。河东屯将李审建、王周领步兵一万、骑兵二千归服氏叔琮指挥，于是进军太原。

四月三日，大军出石会关，驻扎在洞涡驿。氏叔琮当天与各军到达晋阳城下，城中虽时时派精锐骑兵出战，但已非常危急，准备逃离了。恰逢氏叔琮因粮草供应不上，不得已而撤兵。

五月二十二日，昭宗令太祖兼任护国军节度使、河中尹。

十月二十日，太祖奉密诏奔赴长安。这时，朝廷已诛灭刘季述，以韩全诲、张弘彦为两军中尉，袁易简、周敬容为枢密使。军国大政，全交付给宰相崔胤，崔胤总想裁减压制宦官，宦官切齿仇恨崔胤。一天崔胤在便殿上奏，想除去全部宦官，韩全诲等人耳朵贴着墙壁窃听到，就在昭宗面前祈求哀告。从此昭宗命令崔胤，如有密奏，就用信袋封好呈上。韩全诲等人于是寻找京城中的美女十几个进给昭宗，让她们探听皇宫中的秘密，昭宗没有觉察，崔胤的密谋渐渐外泄。宦官们对崔胤侧目而视，用厚重的贿赂、好听

的言辞诱惑藩臣作为凭借的势力,经常宴聚,相向流泪。当时崔胤掌管盐铁、度支、户部等三司的钱财,韩全诲等人教唆禁兵等崔胤出来后,就相聚呼叫,说不能减少冬季的寒衣,又在昭宗面前诉苦,昭宗不得已罢免了崔胤的职权。崔胤大怒,紧急召见太祖请他领兵入京辅佐昭宗,所以太祖有此次长安之行。三十日,到达河中。同州留后司马邺,是华州的幕僚,献城投降。

十一月三日,太祖驻军于渭水之滨,华州主帅韩建派使者奉上书信求和,又用银子三万两资助军费。五日,太祖听到长安变乱,昭宗被宦官韩全诲等人劫持到了凤翔,以避开太祖的兵锋。第二天,太祖下令回师,晚上住在赤水。七日,大军兵临华州城下,韩建惊慌失措,献城投降。八日,太祖上表推荐韩建临时主管忠武军,督促他赴任。同、华二州平定。这时,唐朝太子太师卢知猷等二百六十三人联名写信请太祖赶快迎奉昭宗。十一日,太祖率各军从赤水出发。十四日,到咸阳。侦察兵说:“天子昨晚就到了岐山,今早在宋文通护卫下进入岐山城内重门了。”这时,岐人派大将符道昭领兵万人驻扎在武功以抵御太祖,太祖派康怀英打败了他,俘获兵士六千多人。十七日,到达岐山,宋文通派使者带信给太祖承认自己的过失,请太祖入城晋见昭宗。二十日,太祖到岐山城内重门,文通违约,紧闭城门,不让太祖进入,太祖只得又驻扎在岐山。这时,昭宗接连派使者携带朱笔御札赐给太祖,要太祖收军回到原地,太祖判断说:“这一定是宋文通、韩全诲的阴谋。”不听。二十五日,太祖飞呈奏章奉诏辞别,准备请

兵北伐。二十七日,到达邠州,节度使李继徽献城投降。继徽于是请求让他废去宋文通赐给他的李姓,恢复本姓姓杨,又请进上妻儿做人质,太祖都答应他,又给他改名叫崇本。邠州平定。

十二月十一日,唐朝丞相崔胤、京兆尹郑元规到达华州,请太祖从速迎奉昭宗,太祖答应了。

二年(904)正月,太祖又驻扎在武功,岐人坚壁不出,太祖便回师到达河中。

二月,听到晋军大举南下,声言支援凤翔,太祖派朱友宁领兵会合晋州刺史氏叔琮抵挡晋军,太祖领大军在后面赶来。

三月,友宁、叔琮与晋军在晋州北面交战,大败晋军,活捉李克用的儿子廷鸾。太祖大喜,对身边人说:“晋军是岐人的靠山,现已打败,岐人的变乱就在不久了。”

四月,岐人派符道昭率领大军屯扎在虢县,康怀英领骁勇骑兵打败了他。二十一日,崔胤从华州来拜见太祖,极言国运艰难危急,事不可缓,又担心宦官逼迫昭宗到蜀地去,告诉太祖,太祖为之动容。崔胤将告辞时,在府署设宴,太祖举起酒杯,崔胤内心十分激动,于是手持乐板,唱曲以助酒兴。太祖很高兴,当场送给他良马珍玩等物,崔胤走后,太祖命令各位将领修缮作战用具。

五月十二日,太祖再次西征。

六月三日,到达虢县。九日,与岐军大战,从上午八时到十二时,杀敌万余人,擒获敌将数百,乘胜逼近敌军营垒。

七月三日,岐军又出求战,太祖军队失利。这月,派孔勣领兵夺取了凤、陇、